

CONCIERTOS DEL SÁBADO

CICLO Liszt como narrador. Los *Años de peregrinaje* relatados por el compositor

8 de enero de 2011. 12 horas



YORAM ISH-HURWITZ

Narrador: ARTURO ARRIBAS

PROGRAMA

Franz Liszt (1811-1886)

Années de pèlerinage: Première année (Suisse), S. 160

Narrador

Chapelle de Guillaume Tell

Au lac de Wallenstadt

Pastorale

Au bord d'une source

Orage

Narrador

Vallée d'Obermann

Eglogue

Le mal du pays

Les cloches de Genève

Se ruega no aplaudir hasta el final del concierto

Yoram Ish-Hurwitz, *piano*

Arturo Arribas, *narrador*

La idea de la vida como viaje fue un lugar común entre los románticos del siglo XIX. Algunos de ellos, como Liszt, fueron además incansables viajeros, con intensas experiencias vitales que luego se reflejaron en su obra. Este ciclo presenta la integral de los tres volúmenes de Années de pèlerinage (Años de peregrinaje), con la particularidad de intercalar las obras musicales con intervenciones habladas de un narrador declamando textos poéticos o autobiográficos, íntimamente vinculados a la gestación de este colosal ciclo, sin duda uno de los importantes de la literatura pianística de todos los tiempos.

En el estimulante entorno de los salones de París de la década de 1830, Liszt encontró el aliciente intelectual y personal que moldearía su espíritu romántico. Junto a artistas como Hugo, Balzac, Delacroix, Chopin o George Sand, el compositor también entabló amistad con la condesa Marie d'Agoult, mujer infelizmente casada con un oficial francés, que acabaría convirtiéndose primero en su amante y luego en pareja y madre de sus tres hijos. Después de tres años de amor clandestino y tormentoso, como revela su correspondencia secreta, ambos acabaron huyendo de la presión social parisina en 1835.

Establecidos en Ginebra, durante la primavera y el verano de ese año, Liszt y d'Agoult realizaron varios viajes por Suiza, con visitas al lago Wallen, la Capilla de Guillermo Tell y, en compañía de George Sand, al valle Chamonix, entre otros lugares. Los imponentes paisajes de la naturaleza suiza causaron tan honda impresión que serían fuente de inspiración para la composición de una colección de piezas pianísticas. En origen titulada *Album d'un voyageur*, años más tarde apareció como el primer libro de *Années de pèlerinage. Suisse* (1855).

El sentido autobiográfico y descriptivo de las nueve piezas que conforman este libro emerge desde el mismo inicio. La "Chapelle de Guillaume Tell" es una especie de himno severo en tono marcial a la memoria de un héroe histórico al frente de una revuelta social. El resto de las piezas tienen un íntimo vínculo con la naturaleza y, en particular, con el agua: el transcurso centelleante y pacífico en "Au lac de Wallenstadt", el murmullo cristalino que emana de una fuente en "Au bord d'une source" o la violencia de una tormenta en "Orage". Los ambientes pastorales y bucólicos de las montañas suizas aparecen, por su parte, recreados en "Pastorale", "Eglogue" y "Le mal du pays", repletos de melodías sencillas y ecos de flautas. "Vallée d'Obermann" es la pieza más larga y elaborada de la colección, que se cierra con "Les cloches de Genève", una canción de cuna dedicada a Blandine-Rachel, la primera hija de Liszt y d'Agoult.

INTÉRPRETES

YORAM ISH-HURWITZ es un pianista holandés de origen israelí. Estudió con Danièle Dechenne y Jan Wijn en el Sweelinck Conservatorium de Amsterdam. En 1993 fue el primer pianista holandés en graduarse por la Juilliard School de Nueva York. Posteriormente fue admitido en la prestigiosa clase del profesor Karl-Heinz Kämmerling, con quien completó sus estudios durante dos años más. Ha ganado el segundo premio en la Eduard Flipse Piano Competition de Rotterdam y el Jacques Vonk Prize por unanimidad del jurado internacional. Interpreta regularmente en Holanda, incluyendo varios recitales en el Concertgebouw de Amsterdam. Es invitado como solista por distintas orquestas para interpretar en Noruega, Alemania, Eslovaquia, Italia, República Checa, Gran Bretaña y Estados Unidos, entre otros países. Su discografía incluye obras de Schubert, Chopin, Mussorgsky, Prokofiev, la integral de los *Années de pèlerinage* de Franz Liszt y la integral de *Iberia* de Albéniz. Uno de sus registros de Liszt se situó en la primera posición de puestos de ventas durante varias semanas. Este concierto en la Fundación Juan March es su debut en España.

ARTURO ARRIBAS, nacido en Madrid, estudió Arte Dramático y Veterinaria. Cursó estudios de solfeo, guitarra y piano. Comenzó su carrera profesional como actor trabajando en el teatro, en funciones como *Las Troyanas*, *Marat Sade*, *Las bicicletas son para el verano*, *El invierno bajo la mesa*; y en la televisión en series como *Al salir de clase*, *Motivos Personales* y *Hospital Central*. Cabe destacar su participación en la película *Munich* dirigida por Steven Spielberg.

CICLO Liszt como narrador. Los Años de peregrinaje relatados por el compositor

Enero 2011

- sábado, 8 **Yoram Ish-Hurwitz**, piano y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Première année (Suisse)
- sábado, 15 **Javier Otero Neira**, piano y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Deuxième année (Italie)
- sábado, 22 **Miguel Ángel Castro**, piano. *Album d'un voyageur*
(selección); *Venezia e Napoli* y *La notte*.
- sábado, 29 **Alba Ventura**, piano y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Troisième année
-

Febrero 2011 CICLO A cuatro voces



Fundación Juan March

Castelló, 77. 28006 Madrid · Entrada libre hasta completar el aforo
www.march.es · musica@march.es · Facebook 

CONCIERTOS DEL SÁBADO

CICLO Liszt como narrador. Los *Años de peregrinaje* relatados por el compositor

15 de enero de 2011. 12 horas



JAVIER OTERO NEIRA

Narrador: ARTURO ARRIBAS

PROGRAMA

Franz Liszt (1811-1886)

Années de pèlerinage: Deuxième année (Italie), S. 161

Narrador

Sposalizio

Narrador (lectura de un poema de Michelangelo)

Il penseroso

Narrador (lectura de un poema de Salvator Rosa)

Canzonetta del Salvator Rosa

Narrador (lectura del Soneto 47 de Petrarca)

Sonetto 47 del Petrarca

Narrador (lectura del Soneto 107 de Petrarca)

Sonetto 104 del Petrarca

Narrador (lectura del Soneto 123 de Petrarca)

Sonetto 123 del Petrarca

Narrador (lectura de un fragmento de *La Divina Comedia* de Dante)

Après une lecture de Dante: Fantasia quasi Sonata

Se ruega no aplaudir hasta el final del concierto

Javier Otero Neira, *piano*

Arturo Arribas, *narrador*

La idea de la vida como viaje fue un lugar común entre los románticos del siglo XIX. Algunos de ellos, como Liszt, fueron además incansables viajeros, con intensas experiencias vitales que luego se reflejaron en su obra. Este ciclo presenta la integral de los tres volúmenes de Années de pèlerinage (Años de peregrinaje), con la particularidad de intercalar las obras musicales con intervenciones habladas de un narrador declamando textos poéticos o autobiográficos, íntimamente vinculados a la gestación de este colosal ciclo, sin duda uno de los importantes de la literatura pianística de todos los tiempos.

Después de dos años de estancia en Ginebra, Franz Liszt y Marie d'Agoult iniciaron un viaje por Italia, que duraría otros dos años. Para el verano de 1837 ya estaban instalados en los lagos de la Lombardía, y a orillas del lago Como, en Bellaggio, nacería su segunda hija, Cósima, quien con el tiempo se casaría con Richard Wagner. Los frecuentes viajes a Milán le permitieron a Liszt entrar en contacto no solo con la inmensa biblioteca de Ricordi y con el frenético mundo operístico de La Scala, sino también con la pintura de Rafael y su famoso *Los desponsorios de la Virgen* (de 1504, Pinacoteca de Brera, Milán). Esta pintura inspiró la composición de "Sposalizio" que abre el segundo libro de sus *Années de pèlerinage. Italie*, una pieza de espíritu sencillo, transparente y lírico, en sintonía con la simetría y pureza del cuadro de Rafael.

Entre la primavera de 1838 y el final de 1839, la pareja estuvo viviendo en Venecia, Roma -donde Marie dio a luz a su tercer hijo- y Lucca. Esta inmersión en la cotidianidad italiana impulsó un cambio en los horizontes artísticos de Liszt, intensificando su interés por la literatura y la pintura, y explorando con su música correspondencias entre las distintas artes. El segundo libro de *Années de pèlerinage* es la síntesis perfecta de este pensamiento. Así "Il penseroso" está inspirada en la escultura homónima realizada por Miguel Ángel para la tumba medicea de San Lorenzo en Florencia, una música melancólica, sombría y marmórea. Por su parte, la "Canzonetta del Salvator Rosa", una pieza breve de aire popular, parte de un poema del polifacético artista Salvator Rosa (1615-1673), mientras que las cuatro siguientes piezas del ciclo se basan nada menos que en los dos grandes poetas de las letras italianas: Petrarca (1304-1374) y Dante Alighieri (1265-1321). La pieza que culmina este segundo volumen de los *Années*, popularmente conocida como "Sonata Dante" es la más elaborada de todo el ciclo y anticipa en su concepción cíclica la monumental *Sonata en Si menor*.

INTÉRPRETES

JAVIER OTERO NEIRA, nacido en A Estrada (Pontevedra), ha estudiado en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid con Almudena Cano. Ha perfeccionado sus estudios con So Young Moon, Claudio M. Mehner, Joaquín Achúcarro, Josep Colom, Robert Levin, Andrej Jasinski y Vladimir Krpan; y actualmente con Ana Guijarro. Ha obtenido primeros premios en los Concursos de Piano R.C.N. de Vigo, Asociación Galega de Intérpretes de Música Clásica, Premio de Piano Blüthner (2004), el segundo premio del Concurso Nacional de Piano Compositores de España, y el Premio Gregorio Baudot del Concurso Internacional de Piano Cidade de Ferrol. Ha interpretado obras de José Luis Turina, Luis de Pablo y Antón García-Abril, con quien trabaja de modo estrecho; y de compositores gallegos, como Juan Durán, Octavio Vázquez, Andrés Gaos y Marcial del Adalid. Ha ofrecido numerosos recitales en diversas ciudades españolas, ha actuado en directo para Radio Clásica (RNE), y ha grabado para las televisiones croata y española (TVE). En la actualidad desarrolla su actividad docente en el Conservatorio Superior de Música de Vigo.

ARTURO ARRIBAS, nacido en Madrid, estudió Arte Dramático y Veterinaria. Cursó estudios de solfeo, guitarra y piano. Comenzó su carrera profesional como actor trabajando en el teatro, en funciones como *Las Troyanas*, *Marat Sade*, *Las bicicletas son para el verano*, *El invierno bajo la mesa*; y en la televisión en series como *Al salir de clase*, *Motivos Personales* y *Hospital Central*. Cabe destacar su participación en la película *Munich* dirigida por Steven Spielberg.

CICLO Liszt como narrador. Los Años de peregrinaje relatados por el compositor

Enero 2011

sábado, 8 **Yoram Ish-Hurwitz**, piano, y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Première année (Suisse)

sábado, 15 **Javier Otero Neira**, piano, y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Deuxième année (Italie)

sábado, 22 **Miguel Ángel Castro**, piano. *Album d'un voyageur*
(selección); *Venezia e Napoli* y *La notte*

sábado, 29 **Alba Ventura**, piano, y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Troisième année

Febrero 2011 CICLO A cuatro voces



Fundación Juan March

Castelló, 77. 28006 Madrid · Entrada libre hasta completar el aforo
www.march.es · musica@march.es · Facebook 

CONCIERTOS DEL SÁBADO

CICLO Liszt como narrador. Los *Años de peregrinaje* relatados por el compositor

22 de enero de 2011. 12 horas



MIGUEL ÁNGEL CASTRO

PROGRAMA

Franz Liszt (1811-1886)

De *Album d'un voyageur*, Libro II: Fleurs mélodiques des Alpes, S. 156

Allegro - Lento - Allegro pastorale

Andante con sentimento - Andante molto espressivo - Allegro moderato

Allegretto - Allegretto - Andantino con molto sentimento

De *Album d'un voyageur*, Libro I: Impressions et poésies, S. 156

Psaume

Lyon

La notte, S. 602

Venezia e Napoli, S. 159 (primera versión)

Lento

Allegro

Andante placido

Tarantelles napolitaines

Miguel Ángel Castro, *piano*

La idea de la vida como viaje fue un lugar común entre los románticos del siglo XIX. Algunos de ellos, como Liszt, fueron además incansables viajeros, con intensas experiencias vitales que luego se reflejaron en su obra. Este ciclo presenta la integral de los tres volúmenes de Années de pèlerinage (Años de peregrinaje), con la particularidad de intercalar las obras musicales con intervenciones habladas de un narrador declamando textos poéticos o autobiográficos, íntimamente vinculados a la gestación de este colosal ciclo, sin duda uno de los importantes de la literatura pianística de todos los tiempos.

Este concierto, una especie de interludio en la integral lisztiana de los *Années de pèlerinage* que propone este ciclo, presenta un complemento a la literatura pianística del húngaro: obras concebidas en los mismos momentos y circunstancias que los *Années* y que toman igualmente las impresiones de sus viajes como fuente de inspiración. El caso de *Venezia e Napoli* es muy llamativo, pues en origen fueron compuestas durante la estancia en Italia de Liszt y Marie d'Agoult entre 1837-39. Son, por tanto, estrictas contemporáneas del cuaderno italiano, del que incluso formaban parte originalmente. La versión que hoy escucharemos no es tan conocida como la revisión que el compositor hiciera en 1859 para su publicación, como suplemento del segundo volumen, pero el espíritu de evocación popular es ya evidente. Así, la primera pieza se basa en el canto de un gondolero veneciano, mientras que la última imita el famoso ritmo de tarantela asociado a Nápoles.

También es íntima la relación de los *Album d'un voyageur* con los viajes de Liszt. Con este título, en 1837-38 compuso tres colecciones que recogían sus impresiones tras visitar Suiza: *Impressions et poésies*, *Fleurs mélodiques des Alpes* y *Paraphrases*. Una selección de estas piezas pasaría luego, tras la revisión del autor, a conformar el primer volumen de los *Années de pèlerinage*. El viajero o el peregrino no se interesa solo por la naturaleza o las costumbres pintorescas descritas de modo superficial. Liszt más bien recrea la historia, las leyendas, la literatura y la pintura, en sintonía con la unión de las artes que preconizaban los románticos.

La notte es fiel reflejo de este espíritu. Esta obra surgió como complemento a *Il penseroso*, una pieza del segundo libro de los *Années* inspirada en la estatua homónima de Miguel Ángel que Liszt pudo contemplar *in situ*. Junto a esta estatua, en la misma iglesia de San Lorenzo de Florencia se halla “La notte”, igualmente de Miguel Ángel. *La notte* de Liszt es, más bien, una reelaboración y expansión de *Il penseroso*, en la que hace más patente el sentido lúgubre y meditativo que creyó encontrar en estas estatuas.

INTÉRPRETE

MIGUEL ÁNGEL CASTRO es natural de Santa Cruz de Tenerife. Realiza su formación musical en Tenerife con Emilia Tallo y en Madrid con Elena Orobio y Joaquín Soriano. Continúa sus estudios de perfeccionamiento en la Hochschule für Musik de Hannover, con Beatrice Berthold y en el Conservatorio Tchaikovsky de Moscú, con Serguei Dorensky, al tiempo que recibe máster clases y consejos de distintos maestros. Laureado en los Concursos Internacionales de Piano José Iturbi (Valencia), Ricard Viñes (Lérida), Club Rotaract de Palma de Mallorca, Nacional de Piano Marisa Montiel (Linares) y Regional de Piano Pedro Espinosa (Gran Canaria), Castro ha interpretado en salas diversas: Auditorio Nacional de Madrid, Palau de la Música de Barcelona, Palau de la Música de Valencia, Centro Cultural Conde Duque, Centro Cultural de la Villa de Madrid, Auditorio de Tenerife, Festival de Música de Segovia, Ciclo de Jóvenes Intérpretes de Tarragona, Ciclo de Jóvenes Intérpretes de CajaCanarias, además de otras salas en Moscú.

Ha sido acompañado por la Orquesta Sinfónica de Samara (Rusia) y ha sido integrante de la Joven Orquesta Nacional de España, con la que ha realizado giras por España, Alemania, Francia, Inglaterra y Bélgica. Recientemente ha grabado el CD *Maestros del Piano Romántico Español* en colaboración con la Sociedad Española de Musicología. En la actualidad es profesor en el Conservatorio Profesional de Música Federico Moreno Torroba (Madrid), a la vez que continúa con su carrera concertística.

CICLO Liszt como narrador. Los Años de peregrinaje relatados por el compositor

Enero 2011

- sábado, 8 **Yoram Ish-Hurwitz**, piano, y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Première année (Suisse)
- sábado, 15 **Javier Otero Neira**, piano, y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Deuxième année (Italie)
- sábado, 22 **Miguel Ángel Castro**, piano. *Album d'un voyageur*
(selección); *Venezia e Napoli* y *La notte*
- sábado, 29 **Alba Ventura**, piano, y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Troisième année
-

Febrero 2011 CICLO A cuatro voces



Fundación Juan March

Castelló, 77. 28006 Madrid · Entrada libre hasta completar el aforo
www.march.es · musica@march.es · Facebook 

CONCIERTOS DEL SÁBADO

CICLO Liszt como narrador. Los *Años de peregrinaje* relatados por el compositor

29 de enero de 2011. 12 horas



ALBA VENTURA

Narrador: ARTURO ARRIBAS

PROGRAMA

Franz Liszt (1811-1886)

Années de pèlerinage: Troisième année, S. 163

Narrador

Angelus! Prière aux anges gardiens

Aux cyprès de la Villa d'Este I. Thrénodie

Aux cyprès de la Villa d'Este II. Thrénodie

Les jeux d'eaux à la Villa d'Este

Narrador

Sunt lacrymae rerum, en mode hongrois

Marche funèbre

Sursum corda

Se ruega no aplaudir hasta el final del concierto

Alba Ventura, *piano*

Arturo Arribas, *narrador*

*La idea de la vida como viaje fue un lugar común entre los románticos del siglo XIX. Algunos de ellos, como Liszt, fueron además incansables viajeros, con intensas experiencias vitales que luego se reflejaron en su obra. Este ciclo presenta la integral de los tres volúmenes de *Années de pèlerinage* (Años de peregrinaje), con la particularidad de intercalar las obras musicales con intervenciones habladas de un narrador declamando textos poéticos o autobiográficos, íntimamente vinculados a la gestación de este colosal ciclo, sin duda uno de los importantes de la literatura pianística de todos los tiempos.*

Si la concepción de los dos primeros libros de los *Années de pèlerinage* datan de un periodo de juventud (1835-39, aunque luego Liszt realizara revisiones para su publicación en 1855 y 1858), el tercer libro es de gestación tardía. Las siete piezas que lo conforman se fechan entre 1867 y 1877, si bien solo vieron la luz de la imprenta en 1883. Reflejan, por tanto, la etapa de madurez serena de un compositor que tomó las órdenes menores y acentuó la naturaleza mística de su música, quizá debido a la muerte temprana de dos de sus hijos.

El espíritu que impregnaba los dos libros anteriores, surgidos por inspiración de los viajes del compositor, sigue estando también muy presente en esta colección. “Angelus!”, por ejemplo, evoca de forma conscientemente primitiva las campanas que anunciaban la hora del Angelus en las iglesias en Roma, ciudad en la que Liszt residió de forma intermitente desde la década de 1860. Los elegíacos cipreses y las exuberantes fuentes de Villa d’Este en Tivoli, cerca de Roma, son recreadas en las tres siguientes piezas del ciclo, que incluyen “Les jeux d’eaux”. Quizá la obra más famosa de todo el ciclo, es considerada un anticipo visionario de los juegos impresionistas que luego retomarían Debussy y Ravel. En los dos trenos anteriores, de tonos marcadamente sobrios, también resulta evidente la novedad en el lenguaje armónico y en el uso de los cromatismos, que llevan la tonalidad hasta sus últimas consecuencias.

El tono lúgubre y contemplativo aflora igualmente con nitidez en las tres piezas finales del ciclo. “Sunt lacrymae rerum” toma su título a partir de una cita de Homero (otra fuente literaria más que inspira los *Années*), mientras que “Marche funèbre”, dedicada a la memoria del Emperador Maximiliano, es una amplia meditación sobre la muerte. El ciclo termina con “Sursum corda” basada en una cita de la misa católica –“Que se eleven vuestros corazones”–, una especie de canto religioso a la esperanza de un compositor anciano.

INTÉRPRETES

ALBA VENTURA nacida en Barcelona, a los cinco años inicia sus estudios musicales y posteriormente ingresa en la Academia Marshall para estudiar con Carlota Garriga y Alicia de Larrocha. A los once prosigue su formación con Dimitri Bashkirov en la Escuela Superior Reina Sofía y a los trece debuta como solista bajo la batuta de Sir Neville Marriner en el Auditorio Nacional de Madrid. Tutorizada por Vladimir Ashkenazy, éste pasa a organizar sus estudios en Londres con Irina Zaritskaya. En 1998 gana las audiciones del Young Concert Artist Trust (YCAT). Recientemente ha sido seleccionada por el programa “Rising Stars” que promueve ECHO (European Community Halls Organisation) y le ha sido otorgado el Premio IMPULSA de la Fundación Príncipe de Girona. Ha actuado en los mejores auditorios europeos como el Barbican, Concertgebouw, Musikverein y Cité de la Musique, además de en América y Australia, y ha colaborado con directores de la talla de Antonini, Hogwood, Ros Marbá y Vasary. Su último trabajo discográfico está dedicado a Rachmaninov y ha sido recibido de forma entusiasta por la crítica. Próximamente grabará obras de Albéniz.

ARTURO ARRIBAS, nacido en Madrid, estudió Arte Dramático y Veterinaria. Cursó estudios de solfeo, guitarra y piano. Comenzó su carrera profesional como actor trabajando en el teatro, en funciones como *Las Troyanas*, *Marat Sade*, *Las bicicletas son para el verano*, *El invierno bajo la mesa*; y en la televisión en series como *Al salir de clase*, *Motivos Personales* y *Hospital Central*. Cabe destacar su participación en la película *Munich* dirigida por Steven Spielberg.

CICLO Liszt como narrador. Los Años de peregrinaje relatados por el compositor

Enero 2011

- sábado, 8 **Yoram Ish-Hurwitz**, piano y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Première année (Suisse)
- sábado, 15 **Javier Otero Neira**, piano y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage. Deuxième année (Italie)
- sábado, 22 **Miguel Ángel Castro**, piano. *Album d'un voyageur*
(selección); *Venezia e Napoli* y *La notte*
- sábado, 29 **Alba Ventura**, piano y **Arturo Arribas**, narrador.
Années de pèlerinage: Troisième Année
-

Febrero 2011 CICLO A cuatro voces



Fundación Juan March

Castelló, 77. 28006 Madrid · Entrada libre hasta completar el aforo
www.march.es · musica@march.es · Facebook 